

Асен Босев

Ю р д я н
и
д и в я н

художник М. Миронова

Про Юрдана
Строчки эти.
Жил Юрдан
На белом свете.



И—для многих не секрет—
Был рассеян с малых лет.



Он не раз,
Бывало, тапки
На дверном
Искал крючке,



Выходил зимой без шапки
С летним зонтиком в руке.



Ночью
Ляжет на постели,
Бросив платье кое-как,



Утром
Встанет еле-еле,
Ищет брюки и пиджак.



Перероет вещи в страхе—
Ни подтяжек,
Ни рубахи.



Но однажды
Перед сном
Пораскинул он умом
И решил внести в блокнот,
Что зачем куда кладёт.
Пишет:



A detailed painting showing two hands holding a piece of aged, yellowed paper. The left hand is on the left side, and the right hand is on the right side, holding a dark, thin object, possibly a pen or a needle. The paper has three lines of handwritten text in Russian, written in a cursive script. The background is a warm, brownish-orange color.

В кухне есть буфет,
В нём палюжины котлет,
Хлеба белого кусок,



Блюдце, веник и носок.

На сафьяновой кушетке
Пара туфель и жилетка,



А на книжной полке
Щётка
И вчерашняя селёдка...



Лёг Юрдан, глаза закрыл...
«А себя-то я забыл!»



Ручку взял и дописал:
«У стены стоит диван,
На диване спит Юрдан».



На заре Юрдан встаёт
И скорее за блокнот!
Всё на месте,
Честь по чести.





Одного лишь нет на месте...
Заглянул под одеяло
И встревожился немало:
Это очень, очень странно—

На диване
Нет Юрдана!
В списке есть,
В постели нет!
Может, он ушёл чуть свет?!



Перерыл Юрдан весь дом
И на улицу бегом.



Только вышел из ворот,
А к нему сосед идёт.



—Ты куда?—спросил сосед.
—Ой, беда!—Юрдан в ответ.
Встал я нынче утром рано—
Не могу найти Юрдана!



А сосед ему:—Чудак!—
На тебе ж его пиджак!
Да и видно по усам,
Что Юрдан ты сам!



Стал Юрдан
Среди дороги,
Удивленья не тая,
Нос ощупал,



Руки, ноги





И воскликнул:
—Правда, я!

Говорят,
С тех пор Юрдан
Не ложится на диван.





Зайка мчит домой из школы,
Возбуждённый и весёлый.



Он сегодня у порога
Раньше всех учеников:
—Мама! Мы учили много
Иностранных языков.





Можем лаять по-собачьи:
—Gay - gay!



И мяукать по-кошачьи:
—Мяу - мяу!



Знаем, как мычат коровы:
Му-у, му-у!

Можем ухаты, словно совы!
—Бу-у, бу-у!



Как сороки тараторим:
—Грак, грак!



Как лягушки хором вторим:
—Вряк, вряк!



—А молчать по-черепашьи
Вас не учат в школе вашей?



Гонимы

Перевёл с болгарского В. Викторов

Редактор Т. Семибратова

Художественный редактор В. Синюкова

© Студия «Диафильм» Госкино СССР, 1981 г.

101000, Москва, Центр, Старосадский пер., 7

Цветной 0-30

Д-082-81

